

## ГЛАВА 24

### *Колесницы Бога*

Рабби Ишма‘’эл сказал: Ангел Меѣаїрон, князь Божественного Присутствия, слава высшего неба, сказал мне:

(1) Сколько колесниц <sup>1</sup> у Святого, будь Он Благословен?

У Него есть колесницы *керувимов* <sup>2</sup>, как сказано: «Он воссел на керува и полетел» (*Псалом* 18[17]:11а; 2 *Самуила* [2 *Царств*] 22:11а).

(2) У Него есть колесницы ветра, как сказано: «И понесся на крыльях ветра» (*Псалом* 18[17]:11б; 2 *Самуила* [2 *Царств*] 22:11б).

(3) У Него есть колесницы быстрого облака, как сказано: «Вот, Господь едет на быстром <sup>3</sup> облаке» (*Исайя* 19:1). <sup>4</sup>

(4) У Него есть колесницы облаков, как сказано: «Я приду к тебе в густом облаке» (*Исход* 19:9).

(5) У Него есть колесницы жертвенника, как сказано: «Видел я Господа, стоящего над жертвенником» (*Амос* 9:1).

(6) У Него колесниц дважды по мириаде, как сказано: «Колесниц Божиих дважды по мириаде, тысячи тысяч (יָדוּ עֲדָיָה) <sup>5</sup>» (*Псалом* 68[67]:18).

(7) У Него есть колесницы Скинии, как сказано: «И явился Господь в Скинии, в столпе облачном» (*Второзаконие* 31:15).

(8) У Него есть колесницы Скинии собрания, как сказано: «И воззвал Господь к Моисею, и сказал ему из Скинии собрания» (*Левит* 1:1).

(9) У Него есть колесницы Трона Милости, как сказано: «Он слышал Голос, говорящий с ним с крышки <sup>6</sup>» (*Числа* 7:89).

---

<sup>1</sup> Вариант: «Я сообщу тебе, сколько колесниц у Святого, будь Он Благословен».

<sup>2</sup> Вариант: «колесницы *керува*».

<sup>3</sup> Букв. «легком».

<sup>4</sup> Многие исследователи полагают, что эпитет Господа אֲדָמָה אֶחָד в *Псалме* 68[67]:5 следует интерпретировать как «Ездящий на облаке». В «Благословении Моисея» (*Второзаконие* 33:26) о Господе говорится: «Нет такого, как Бог Йешуруна (т. е. Израиля. — *И. Т.*), ездящий по небесам в помощь тебе, и гордо — на облаках»; в *Псалме* 104[103]:2[3] говорится, что Господь «сделал облако Своею колесницею».

<sup>5</sup> Букв. «тысячи повторения»; возможная интерпретация: «тысячи ангелов». (Термин יָדוּ имеет значения «повторение» и «ангел».)

<sup>6</sup> Имеется в виду «крышка» «над Ковчегом Откровения (букв. «Свидетельства»).

(10) У Него есть колесницы из камня сапфира, как сказано: «И под Ногами Его нечто подобное работе из сапфира» (*Исход* 24:10).

(11) У Него есть орлиные колесницы, как сказано: «И Я носил вас (как бы) на орлиных крыльях» (*Исход* 19:4). Они <sup>7</sup> не орлы, но парят как орлы.

(12) У Него есть колесницы восклицаний, как сказано: «Восшел Бог при восклицаниях» (*Псалом* 47[46]:6).

(13) У Него есть колесницы 'Аравот, как сказано: «Превозносите Шествующего по 'Аравот <sup>8</sup>» (*Псалом* 68[67]:5).

(14) У Него есть колесницы облаков, как сказано: «Делаешь облака Своею колесницею» (*Псалом* 104[103]:3).

(15) У Него есть колесницы *баййот*, как сказано: «И *баййот* <sup>9</sup> быстро двигались туда и сюда <sup>10</sup>» (*Иезекиил* 1:14) — «бежали» по разрешению и «возвращались» по разрешению, ибо *Шехина* была над их головами.

(16) У Него есть колесницы колес, как сказано: «Войди между колесами» (*Иезекиил* 10:2).

(17) У Него есть колесницы легкого <sup>11</sup> *керува*, <sup>12</sup> как написано: «И Он воссел на керува быстрого» (комбинация пассажей *Псалма* 18[17]:11а <sup>13</sup>, *2 Самуила* [2 Царств]22:11а и *Исайи* 19:1 <sup>14</sup>. — И. Т.). Когда Он восседает <sup>15</sup> на легком *керуве*, — в промежуток между тем, как поставить одну Ногу на его спину, а затем другую Ногу, — Он обзревает 18 000 миров одним взглядом <sup>16</sup>;

---

<sup>7</sup> Т. е. колесницы.

<sup>8</sup> 'Аравот букв. означает «равнина», «пустыня» и т. д. В библейском тексте подразумеваются *небесные равнины*.

<sup>9</sup> В библейском контексте — "животные".

<sup>10</sup> Букв. "бежали и возвращались".

<sup>11</sup> Т. е., вероятно, быстрого, проворного.

<sup>12</sup> Легкий (*быстрый*) *керув* упоминается в *Вавилонском Талмуде*, трактате 'Авода Зара, 3б.

<sup>13</sup> «И Он воссел на керува...»

<sup>14</sup> «Вот, Господь восседает на облаке легком...».

<sup>15</sup> «Едет».

<sup>16</sup> Возможно, здесь подразумевается одновременное сосуществование множества миров (ср., например, *Вавилонский Талмуд*, трактат 'Авода Зара, 3б).

Некоторые исследователи допускают, что в данном пассаже могут иметься в виду миры, которые были созданы и отвергнуты Богом еще до сотворения Им нашего мира (ср. *Бере'шит Рабба* 3:7: «Святой, будь Он Благословен, творил миры и разрушал их, пока не сотворил этот мир и провозгласил: "Этот мир нравится Мне; а те миры не понравились мне"»).

Он постигает и вглядывается в них всех, и знает все, что в них есть, как написано: «Всего кругом восемнадцать тысяч» (*Иезекиил* 48:35).

Откуда мы знаем, что Он обозревает каждый из них каждый день? Потому что сказано:

«Господь с небес призрел  
на сынов человеческих,  
чтобы видеть, есть ли разумеющий,  
ищущий Бога» (*Псалом* 14[13]:2).

(18) У Него есть колесницы 'офаннимов, как сказано: «И 'офаннимы кругом были полны очей» (*Иезекиил* 10:12).

(19) У Него есть колесницы Святого Трона, как сказано: «Бог воссел на Святом Троне Своем» (*Псалом* 47[46]:9).

(20) У Него есть колесницы Трона УАН, как сказано: «Рука на Троне Господа (УАН)» (*Исход* 17:16).

(21) У Него есть колесницы Трона Суда, как сказано: «А Господь воинств превознесется в Суде» (*Исайя* 5:16).

(22) У Него есть колесницы Трона Славы, как сказано: «Трон Славы, возвышенный от начала» (*Иеремия* 17:12).

(23) У Него колесницы высокого и возвышенного Трона, как сказано: «Видел я Господа, сидящего на Троне высоком и возвышенном» (*Исайя* 6:1).

## **ГЛАВА 48В**

### *Имена Бога*

(1) У Святого, будь Он Благословен, семьдесят Имен, которые могут быть выражены<sup>17</sup>; а остальные, которые не могут быть выражены, непостижимы и не имеют числа. Вот Имена, которые могут быть выражены:<sup>18</sup>

---

<sup>17</sup> В раввинистической литературе говорится как о семидесяти Именах Святого, будь Он Благословен, так и о семидесятибуквенном, или даже чаще о семидесятидвухбуквенном, Имени Бога. Число семьдесят, гебр. семьдесят два, в частности, коррелирует с числом народов и языков мира (см. *Бытие*, гл. 10; ср. примеч. 19 перевода; ср. также гл. 3).

<sup>18</sup> Вокализация многих Имен не может быть точно определена.

(1) *Ѡадирирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (2) *Меромирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (3) *Берорадин* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (4) *Не'урирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (5) *Гевирирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (6) *Кевирирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (7) *Доририрон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (8) *Севиророн* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (9) *Зеѡиророн* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (10) *Ѡадидрон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (11) *Вевидрирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (12) *Ведирирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (13) *Перурирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (14) *Ѡисиридон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (15) *Ледорирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (16) *Ѡаѡбирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (17) *Цаѡрирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (18) *'Адирирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (19) *Дехирирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (20) *Ледирирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (21) *Шеририрон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (22) *Тевирирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (23) *Тафтафирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (24) *'Аф'афирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (25) *Шафшафирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (26) *Цафцафирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (27) *Гафгафирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (28) *Рафрафирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (29) *Дафдафирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (30) *ѠафѠафирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (31) *ѠафѠафирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (32) *Вафвафирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (33) *Пафпафирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (34) *Зафзафирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (35) *Ѡафѡафирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (36) *'Аф'афирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (37) *Мафмафирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (38) *Сафсафирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (39) *Нафнафирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (40) *Лафлафирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (41) *ҰРҰҰҰҰҰҰ*<sup>19</sup> ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (42) *Кафкафирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (43) *ѠафѠафирон* ҮНҰН воинств, Свят, Свят, Свят; (44) *Тавтавив*, то есть ҮАН, Великий ҮНҰН<sup>20</sup>; (45) *'Ав'авив*, то есть ҮАН, Великий ҮНҰН; (46) *ѠавѠавив*, то есть ҮАН, Великий ҮНҰН; (47) *Шавшавив*, то есть ҮАН, Великий ҮНҰН; (48) *Бавбавив*, то есть ҮАН, Великий ҮНҰН; (49) *Цавцавив*,

<sup>19</sup> По консонантному составу это Имя совпадает с Именем, зафиксированным в (32).

<sup>20</sup> См. гл. 12; 48C:7, 48D:90 (ср. 1), где Меѡаѡрон обозначается как «Малый ҮНҰН».

то есть УАН, Великий УНВН; (50) *Гавгавив*, то есть УАН, Великий УНВН; (51) *Равравив*, то есть УАН, Великий УНВН; (52) *Ѓаравравив*, то есть УАН, Великий УНВН; (53) *Павпавив*, то есть УАН, Великий УНВН; (54) *ЃавЃавив*, то есть УАН, Великий УНВН; (55) *‘Ав‘авив*, то есть УАН, Великий УНВН; (56) *Завзавив*, то есть УАН, Великий УНВН; (57) *Савсавив*, то есть УАН, Великий УНВН; (58) *ЃасЃасив*, то есть УАН, Великий УНВН; (59) *ЃавЃавив*, то есть УАН, Великий УНВН; (60) *Весисив*, то есть УАН, Великий УНВН; (61) *РВРВВ*<sup>21</sup>, то есть УАН, Великий УНВН; (62) *Басбасив*, то есть УАН, Великий УНВН; (63) *Пафнавив*, то есть УАН, Великий УНВН; (64) *Лавлавив*, то есть УАН, Великий УНВН; (65) *Мавмавив*, то есть УАН, Великий УНВН; (66) *Нуфкавив*, то есть УАН, Великий УНВН; (67) *Маммамвив*, то есть УАН, Великий УНВН; (68) *Нуфнувив*, то есть УАН, Великий УНВН; (69) *Паспавив*, то есть УАН, Великий УНВН; (70) *Цаццивив*, то есть УАН, Великий УНВН.

Вот Имена Святого, будь Он Благословен, которые выходят, (увенчанные) многими огненными венцами, многими пламенными венцами, многими венцами из молний, многими венцами из *ѓашмала*, многими венцами из вспышек молний, от Трона Славы, и с ними идет тысяча лагерей *Шехины* и мириады мириад воинств Всемогущего, ведущего их как Царь; (они идут) трепеща, в страхе, ужасе, дрожа, с восхвалением, прославлением, страшась и содрогаясь, с величием, честью и достоинством, с силой и великим ликованием и пением, с огненными колоннами и пламенными колоннами, с яркими вспышками молний и с явлением *ѓашмала*.

(2) Они дают им славу и силу и восклицают перед ними: «Свят, Свят, Свят», как сказано: «И вzywали они<sup>22</sup> друг к другу, и говорили: Свят, Свят, Свят!» (*Исайя* 6:3<sup>23</sup>). Они проводят<sup>24</sup> их через каждую твердь на высоте, подобно сынам царей,<sup>25</sup> благородным и почитаемым, и когда они возвращают их на место Трона Славы, все *ѓаййот* Колесницы открывают свои уста,

---

<sup>21</sup> По консонантному составу это Имя совпадает с Именем, зафиксированным в (53).

<sup>22</sup> =ерафимы.

<sup>23</sup> Полностью этот стих гласит: «И вzywали они друг к другу, и говорили: Свят, Свят, Свят, Господь воинств! Вся земля полна Славы Его!»

<sup>24</sup> «Катят».

<sup>25</sup> Вариант: “подобно сынам ангелов”.

восхваляя Славное Имя Святого, будь Он Благословен, и говоря: «Благословенна Слава Господа от места своего!» (*Иезекиил* 3:12).

## **ГЛАВА 48С**

### *Краткое описание вознесения Еноха*

(1) א—'Алеф: Святой, будь Он Благословен, сказал: «Я соделал его сильным<sup>26</sup>, Я взял его, Я предназначил его, — Меѣаѣрона, Раба Моего,<sup>27</sup> — быть первым<sup>28</sup> среди всех сынов высей».

א—'Алеф: «Я соделал его сильным» в (период) поколения первого человека. Когда Я увидел, что люди поколения Потопа развратились, Я пришел<sup>29</sup> и удалил Свою *Шехину* из их среды, и Я вознес ее<sup>30</sup> при звуке трубном и восклицаниях в небесную высь, как сказано:

«Восшел Бог при восклицаниях,

Господь при звуке трубном» (*Псалом* 47[46]:6).

י—Ламед: «Я взял его» — Еноха, сына Йареда из их среды, и вознес его при звуке трубном и восклицаниях в небесную высь, дабы он был Моим свидетелем, вместе с четырьмя *даййот Меркавы*, для наступающего Будущего<sup>31</sup>.

---

<sup>26</sup> Или: “выдающимся”, “превосходящим других”.

<sup>27</sup> 'Эвед 'Адонай-Раб Господа — Мессианский титул, восходящий к *Песням Раба Господа из (Девтеро-)Исайи*.

<sup>28</sup> Или: “единственным”.

<sup>29</sup> Эмендация.

<sup>30</sup> Варианты: «Я вознес его»; «Я взошел».

<sup>31</sup> Имеется в виду Конец дней и Будущий мир — Царствие Божие.

(3) **д (д)**—*Пе (Фе софит)*<sup>32</sup>: «Я назначил его» — быть над всеми хранилищницами и сокровищницами, которые есть у Меня на каждой тверди, и доверил ему ключи от каждой из них. И Я поставил его Князем над всеми князьями<sup>33</sup>, и сделал Служителем Трона Славы. [И Я поставил его]<sup>34</sup> над всеми дворцами *'Аравот*, дабы он открывал для Меня их двери; над Троном Славы, дабы он следил за ним и приводил его в порядок; над святыми *даййот*,<sup>35</sup> дабы он украшал их главы венцами; над славными *'офаннимами*, дабы он увенчал их силой и почетом, над величественными *ёерувимами*, дабы он облек их славой; над яркими искрами, дабы он сделал их свечение излучающим блеск; над пылающими *һерафимами*, дабы он облек их в величие; над **д** *ашмаллим* света, дабы препоясывать их сиянием каждое утро; а также, дабы он приготавливал для Меня Седалище, когда Я сажусь на Свой Трон в Почести и Достоинстве, для возвеличивания Моего Почета и Силы в выси. Я наделил его мудростью и разумением, дабы он смог узреть секреты небес вверху и земли внизу.

(5) Я увеличил его рост до семидесяти тысяч парасангов, сверх всякой высоты, посреди высоких ростом. Я возвеличил его трон от Величия Моего Трона. Я приумножил его почет от Славы Моего Почета.

(6) Я превратил его плоть в огненные факелы, а все кости его тела в яркие уголья. Я сделал вид его глаз<sup>36</sup> подобным виду молнии, а свет его очей подобным «неизбывному свету». Я сделал его лик светящимся, подобно яркому свету солнца, а блеск его очей подобным сверканию Трона Славы.

(7) Я сделал почет, величие и славу его одеждой; красу, достоинство и силу его облачением; а царский венец — (размером) 500 на 500 парасангов (500 в длину и 500 в ширину) — его диадемой. Я даровал ему часть Своего Величия, часть Своего Великолепия, долю Сияния Моей Славы, которая на Троне Славы; Я назвал его Моим Именем, «Малый **УНУН**, Князь Божественного

---

<sup>32</sup> Акростих: буквы *'алеф—ламед—не (фе софит)* [ʾlā] — это согласные, составляющие название первой буквы еврейского алфавита — *'алеф*.

<sup>33</sup> Вариант: «твердями» («небесами»).

<sup>34</sup> Восстановление.

<sup>35</sup> Ср. *дейхалот Раббати* 13:1: «Когда Ангел Присутствия приходит, чтобы превознести и привести в порядок Трон Славы Бога и приготовить Седалище для Всемогущего Иаковлева, он украшает славных *'офаннимов* тысячью тысяч венцов...»

<sup>36</sup> Эмendaция. Вариант: «его вид».

Присутствия, Знающий тайны». Каждую тайну Я открыл ему с любовью, и каждый секрет Я открыл ему с прямою.

(8) Я установил его трон у дверей Моего Дворца, с внешней стороны, дабы он мог восседать и чинить суд над всей Моей свитой (<sup>37</sup> àéîð) в выси. И каждого князя Я поставил перед ним для получения от него полномочий и исполнения его воли.<sup>38</sup> Я взял семьдесят [из] Моих Имен и назвал его ими, дабы увеличить его славу. Семьдесят князей Я дал в его руку, дабы провозгласить им Мои установления на всех языках; и дабы унижить по его слову<sup>39</sup> высокомерных<sup>40</sup> до земли и возвысить униженных до (небесной) выси по произнесению его уст<sup>41</sup>; дабы поразить царей по его команде и покорить властителей и самонадеянных людей по его приказанию; дабы удалить царей из их царств и поставить<sup>42</sup> властителей над их владениями, как сказано:

«Он изменяет времена и лета,

низлагает царей и поставляет царей» (*Даниил 2:21a*);

дабы дать мудрость всем мудрым мира, и разумение и знание тем, кто понимает, как сказано:

«Он дает мудрость мудрым

и разумение разумным» (*Даниил 2:21b*);

дабы открыть им тайны Моего Слова и научить их постановлению Моего Суда, как написано: «Так и Слово Мое, которое исходит из Уст Моих, — не возвращается ко Мне тщетным, но совершает то, что Мне угодно» (*Исайя 55:11*). Здесь не сказано «Я совершаю», но он (т. е. Меѡаѡрон. — *И. Т.*) «совершает»; это учит нас, что Меѡаѡрон стоит и исполняет каждое слово и все сказанное, исходящее из Уст Святого, будь Он Благословен, и осуществляет постановления Святого, будь Он Благословен.

---

<sup>37</sup> Лат. *familia*, «семейство». См. примеч. .

<sup>38</sup> Вариант: «исполнения Моей Воли».

<sup>39</sup> Вариант: «по Моему Слову».

<sup>40</sup> Или: «язычников».

<sup>41</sup> Вариант: «по Произнесению Моих Уст».

<sup>42</sup> «Поднять».



(11) Как сказано:<sup>43</sup> «Благоуспешно совершает то, для чего Я послал его» (*Исайя* 55:11); здесь не написано «Я совершаю», но он (т. е. Меѡаѡрон. — *И. Т.*) «совершает»: это учит нас, что каждое постановление, которое исходит от Святого, будь Он Благословен,<sup>44</sup> против человека — когда он совершит покаяние, осуществляется не против него, но против другого, нечестивого человека,<sup>45</sup> как сказано:

«Праведник спасается от беды,

а вместо него попадает (в нее) нечестивый» (*Притчи* 11:8).

(12) Более того, каждый день восседает Меѡаѡрон три часа на небесной выси и собирает все души почивших, которые умерли в утробе своей матери, и младенцев, которые умерли у груди своей матери, и школьников, которые умерли, когда изучали Пять Книг Торы (ἅρὰ ἐνὶ ἔρας αὐτῶν)<sup>46</sup>. Он приводит их под Трон Славы<sup>47</sup> и рассаживает их вокруг себя по классам, товариществам и группам, и обучает их Торе, и мудрости, и *ѡаггаде*, и преданиям, и он празднует с ними завершение Торы, как сказано:

“Кого хочет он учить ведению,

и кого вразумлять проповедию (ἁδᾶν) ?

Отнятых от грудного молока,

отлученных от сосцов матери” (*Исайя* 28:9).<sup>48</sup>

## ГЛАВА 48D

### *Семьдесят имен Меѡаѡрона*

---

<sup>43</sup> Глосса.

<sup>44</sup> Вариант: «из Уст Святого, будь Он Благословен».

<sup>45</sup> Вариант: «другого человека».

<sup>46</sup> Пять Частей Торы, Пятикнижие.

<sup>47</sup> Под Троном Славы располагается скиния Меѡаѡрона; см. 15B:1.

(1) У Меѣаѣрона семьдесят имен<sup>49, 50</sup> вот они:<sup>51</sup>

(1) Йаѣо'эл<sup>52</sup> Yah; (2) Йоппи'эл; (3) 'Апап'эл; (4) Маргай'эл; (5) Гейор'эл; (6) Ъанду'эл; (7) Ъаѣнади'эл; (8) Ъаѣри'эл; (9) Ъабѣаби'эл; (10) Озаѣийя; (11) Заѣзаѣийя; (12) 'Эвед<sup>53</sup>; (13) Зевули'эл; (14) Цафцафи'эл; (15) Соффри'эл; (16) Пацпаци'эл; (17) Сенигрон; (18) Сарпуфирин; (19) Миѣаѣрон<sup>54</sup>; (20) Сигрон; (21) 'Адригон; (22) 'Асѣас; (23) Саѣпас; (24) Саѣпус; (25) Михон; (26) Миѣон; (27) Руаѣ Писѣонит<sup>55</sup>; (28) 'Аѣаѣийя; (29) 'Асасийя; (30) Загзагийя; (31) Пацпацийя; (32) Мецамийя; (33) Мацмацийя; (34) 'Авцаннис; (35) Меваргаш; (36) Бардаш; (37) Мехаркар; (38) Мацпад; (39) Ташгаш; (40) Ташбаш; (41) Меѣарпиташ; (42) Паспицаѣу; (43) Бециѣи; (44) 'Иѣмон; (45) Писѣон; (46) Цафцафийя; (47) Зераѣ Зераѣийя; (48) 'Ав'авийя; (49) Ъавѣавийя; (50) Пефаѣпалийя; (51) Рахрахийя; (52) Ъасѣасийя; (53) Ъафѣафийя; (54) Тамтамийя; (55) Цахцахийя; (56) 'Ар'арийя; (57) 'Ал'алийя; (58) Зазруйя; (59) 'Арабийя; (60) Севар

---

<sup>48</sup> В *Вавилонском Талмуде*, трактате *'Авода Зара*, 23b говорится, что Сам Господь Бог учит безвременно почивших.

<sup>49</sup> В манускриптах имена варьируются. Ниже приводятся 93 имени, сохранившееся в рукописях. (Ср. издание: *Odeberg*, 3 Enoch, с. аѣ—аѣ.)

<sup>50</sup> В одном из вариантов дополнение: «которые Святой, будь Он Благословен, взял от Своего Собственного Имени и даровал ему».

<sup>51</sup> Вокализация ряда имен условна.

<sup>52</sup> Это имя стоит на первом месте в различных списках «Семидесяти имен Меѣаѣрона», составленных в эпоху гаонов VII—IX вв. Ангел Йаѣо'эл (Йо'эл) занимает важнейшее место в старейших произведениях мистики Престола и в апокалипсисах (в том числе, в Апокалипсисе Авраама). Вероятно, с начала II в. н. э. с ним отождествляется вознесенный на небеса Енох. Важнейшие аспекты этого ангела переносятся на Меѣаѣрона. В еврейской гностической литературе Йаѣо'эл упоминается как «Малый Йаѣо»; это обозначение уже со II в. н. э. попадает в нееврейскую гностическую литературу, например, в коптский трактат «Пистис София». В мистических текстах Меркавы оно применялось по отношению к Меѣаѣрону (*Шолем*, Основные течения в еврейской мистике, с. 105 и сл.) В гл. 12, 48C:7, 48D:90 Меѣаѣрон обозначен как «Малый YHWH».

<sup>53</sup> Сокращенный вариант имени 'Эвед YHWH—*Раб Господа*.

<sup>54</sup> Часто встречающаяся вариантная форма имени *Меѣаѣрон*.

<sup>55</sup> Букв. «Ходатайствующий (или «Доказывающий»; «Спорящий». — *И. Т.*) дух». В связи с этим именем ср. *Вавилонский Талмуд*, трактат *Санѣдрин*, 44b.

Суѡасийя; (61) Разразийя; (62) Таѡсанийя; (63) Сасрасийя; (64) Цавцевивийя; (65) Ёелиѡалийя; (66) Ѡаѡаѡийя; (67) Варваѡийя; (68) Захзахийя; (69) Ѡиѡрисийя; (70) Севирийя; (71) Зехафнурийя; (72) За‘за‘йя; (73) Галразийя; (74) Мелакмелафийя; (75) ‘Аѡѡарийя; (76) Перишийя; (77) ‘Амѡаѡийя; (78) Цалцалийя; (79) Цавцавийя; (80) Ге‘иѡ Зе‘иѡийя; (81) Ге‘иѡийя; (82) Перишферишийя; (83) Шефаѡ Шефаѡийя; (84) Ѡасамийя; (85) =ар =арийя; (86) Гевир Гевурийя; (87) Гурѡарийя; (88) Зива’ Рабба’<sup>56</sup>; (89) На‘ар Не‘еман<sup>57</sup>; (90) Малый ҮНҰН — по Имени своего Господина — как сказано: «Мое Имя в нем» (*Исход* 23:21)<sup>58</sup>; (91) Раврахи’эл; (92) Не‘ами’эл; (93) Сеганзаг’эл, князь мудрости<sup>59</sup>.

(2) Почему его зовут Сеганзаг’ел? Потому что все хранилища мудрости были отданы в его руку.

(3) Все они были открыты Моисею на Синае — когда он изучал в течение сорока дней, пока он стоял на Горе:

Тору в семидесяти аспектах (букв. «лицах»; *íéðð.* — *И. Т.*) семидесяти языков;

Пророков в семидесяти аспектах семидесяти языков;

Писания в семидесяти аспектах семидесяти языков;

*Ѡалахот* в семидесяти аспектах семидесяти языков;

*Ѡаггаѡот* в семидесяти аспектах семидесяти языков;

традиции в семидесяти аспектах семидесяти языков;

*тосеѡот* в семидесяти аспектах семидесяти языков.

(4) Но как только все это свершилось — в конце сорока дней он забыл все эти (знания) в одно мгновение — покуда Святой, будь Он Благословен, не призвал *Йеѡифийя*, князя Торы,<sup>60</sup> и он дал их (знания) в качестве дара Моисею,

---

<sup>56</sup> *Зива’ Рабба’* буквально означает «Великая Слава». Первоначально это был один из эпитетов Бога. См., например: *Завещание Левия* 3:4; *1 Енох* 14:20; 102:3.

Это обозначение встречается также в мандейских текстах.

<sup>57</sup> Букв. «Верный Юноша (или “Слуга”»).

<sup>58</sup> Ср. Санѡедрин, 38; Апокалипсис Авраама, 10. Ср. также примеч. 53.

<sup>59</sup> Вариант: Сегансаг’эл. Это имя и его варианты часто встречается в литературе мистики *Меркавы* и в магических текстах.

<sup>60</sup> В одном из вариантов текста дополнение: «Как сказано: “Ты прекраснее сынов человеческих; благодать излилась из уст твоих; посему благословил тебя Бог навеки” (*Псалом*

как сказано: «И отдал их Господь мне» (*Второзаконие* 10:4). После этого он вспомнил Тору<sup>61</sup>. Откуда мы знаем, что он вспомнил ее? Потому что сказано: «Помните Тору Моисея, раба Моего, которую Я заповедал ему на Хориве для всего Израиля, (равно как и) законы и обычаи» (*Малахия* 3:22[4:4]): «Тора Моисея» — это Тора, Пророки и Писания; «обычаи» — это *баггадот* и традиции; все это было дано Моисею на Синае.<sup>62</sup>

(5) Вот семьдесят<sup>63</sup> имен — каждое из них подобно Священному Имени на Колеснице, выгравированному на Троне Славы, (элементы) которого Святой, будь Он Благословен, взял от Своего Священного Имени и даровал Мефайрону — (соответственно) семидесяти Именам, с которыми ангелы-служители обращаются к Царю царей царей в выси небесной. Он удостоил его двадцатью двумя печатями, оттиснутыми<sup>64</sup> Его Пальцем, которыми запечатываются все порядки тверди *‘Аравот*; которыми запечатываются все предназначения<sup>65</sup> князей царств в выси, относительно их суверенитета, владычества, величия и величества; которыми запечатываются предназначения Ангела Смерти и каждого народа и царства.

(6) Ангел Мефайрон, Князь Божественного Присутствия, Князь Торы; Ангел, Князь Мудрости; Ангел, Князь Разумения; Ангел, Князь Славы; Ангел, Князь Дворца; Ангел, Князь царей; Ангел, Князь правителей; Ангел, Князь возвышенных, величественных, великих и почитаемых князей, которые на небе и на земле, сказал:

(7) «YHWH, Бог Израиля, мне Свидетель, что, когда я открыл эту Тайну (אֶסֹפֶה)<sup>66</sup> Моисею, все воинства небесные разгневались на меня. Они сказали мне:

---

45[44]:3)». Здесь слово *йофйафита*’ («(ты) прекраснее», «очень красив»), очевидно, коррелируется с именем *Йефицийя*.

<sup>61</sup> В одном из вариантов текста дополнение: «и более не забывал ее».

<sup>62</sup> Вариант: «в выси, на Синае».

Относительно раввинистической традиции, согласно которой на Синае Моисею была дарована как Писаная Тора (*Тора шебихтав*), так и Устная Тора (*Тора шебе’ал-пе*), см., например: *Вавилонский Талмуд*, трактат *Берахот*, 5а; мидраш *Шемот Рабба* 47:1.

<sup>63</sup> Вариант: «девяносто два». Ср. прим. 17 и 50.

<sup>64</sup> «Выдавленными», «выбитыми», «отчеканенными».

<sup>65</sup> «Жребии», «уделы».

<sup>66</sup> Под *Тайной* здесь может подразумеваться Тора и/или тайные Имена Бога. (См., например: *Alexander*, 3 Enoch, с. 315, прим. t.)

(8) “Зачем ты открываешь эту Тайну человечеству (букв. ‘сынам’<sup>67</sup> человеческим’. — *И. Т.*), рожденному женщиной, запятнанному, нечистому, оскверненному кровью и нечистыми выделениями, мужам, которые извергают зловонные капли — Тайну, которой были сотворены небеса и земля, море и сушь, горы и холмы, реки и источники, Геенна, огонь и град, Сад Эдена и Древо Жизни? Ей был образован Адам, скот и звери полевые, птицы небесные и рыбы морские,<sup>68</sup> Беёмот и Ливйатан,<sup>69</sup> нечистые твари и пресмыкающиеся, кишашие в море и пресмыкающиеся по пустыням, Тора<sup>70</sup>, мудрость, знание, мысль, разумение вещей вверху и страх небесный. Почему ты открыл ее плоти и крови?”<sup>71</sup>

Я сказал им: “Потому что Вездесущий дал мне власть над высоким и возвышенным Троном, от которого огненными молниями, блестящими искрами и пламенными *дашмаллим* исходят все Священные Имена”.

(9) Но их сознание не успокоилось до тех пор, пока Святой, будь Он Благословен, не укорил их и не отринул от Своего Лица, сказав им с укором: “Я хотел, Я возжелал, Я предназначил ее, и Я передал ее единственно Мефайрону, Моему Рабу, потому что он уникален среди всех сынов высот.

(10) И Мефайрон вывел ее из Моих хранилищ и передал ее Моисею, а Моисей — Иисусу<sup>72</sup>, а Иисус — Старейшинам, а Старейшины — Пророкам, а Пророки — Мужам Великого Собрании,<sup>73</sup> а Мужа Великого Собрании — ‘Эзре’

---

<sup>67</sup> Вариант: «сыну».

<sup>68</sup> См. книгу *Бытия*, гл. 1—3.

<sup>69</sup> См. книгу *Иова*, гл. 40—41. Русское слово «бегемот» восходит к еврейскому *беёмот*, букв. «животные», «скоты», «звери».

<sup>70</sup> «Тору». Возможно, позднейшая глосса.

<sup>71</sup> Тема оппозиции небесного воинства по отношению к тому, что Моисею была открыта Тора, зафиксирована в раввинистической и мистической еврейской литературе.

<sup>72</sup> Имеется в виду Иисус Навин.

<sup>73</sup> Начало Великому Собранию Пророков и Мудрецов, по-видимому, положил ‘Эзра’ Книжник (см. следующее примеч.) на Великом Совете, созванном им ок. 444 г. до н. э. в Иерусалиме по прибытии из Вавилона (см. книгу *Неемии*, гл. 8; см. также *Вавилонский Талмуд*, трактат *Йома*, 69b). Среди первых Мужей Великого Собрании были Пророки Аггей, Захария и Малахия. Великое Собрание просуществовало ок. 200 лет. Согласно *Вавилонскому Талмуду*, трактату *Мегилла* XVII, 2, всего было 120 Мужей Великого Собрании, а согласно *Иерусалимскому Талмуду*, трактату *Мегилла* I, 7 — 85. Последним Мужем Собрании был первосвященник Симон Праведный (ум. ок. 200 г. до н. э.). [См., например, *‘Авот* I, 2: «Симон

Книжнику,<sup>74</sup> а ‘Эзре’ Книжник — Ёиллелу Старшему,<sup>75</sup> а Ёиллел Старший — рабби ‘Аббаѳу,<sup>76</sup> а рабби ‘Аббаѳу — рабби Зире’,<sup>77</sup> рабби Зира’ — Мужам Веры, а Мужи Веры — Верным<sup>78</sup> — с тем, чтобы они могли увещевать людей и излечивать болезни, которые имеют место в мире, как сказано: “И Он сказал: если ты<sup>79</sup> действительно будешь слушаться Гласа Господа, Бога твоего, и делать угодное пред Очами Его, и внимать заповедям Его, и соблюдать все законы Его: то не наведу на тебя ни одной из болезней, которые навел Я на Египет; ибо Я Господь, Целитель твой” (*Исход* 15:26)<sup>80</sup>».

---

Праведник был из последних (Мужей) Великого Собрании. Он говорил: “На трех основаниях стоит мир: на Торе, и на служении *Богу*, и на благодеянии”».]

<sup>74</sup> ‘Эзра’ и Неѳемия проводили религиозно-политическую реформу в Иудее в середине V в. до н. э. Многие исследователи полагают, что именно ‘Эзра’ осуществил окончательную кодификацию Торы ок. 444 г. до н. э.

<sup>75</sup> Выдающийся иудейский фарисейский законоучитель, выходец из Вавилонии. Ёиллел был *Наси* (букв. “Князь”) Синедриона в последней трети I в. до н. э.

<sup>76</sup> Рабби ‘Аббаѳу возглавлял раввинистическую академию в Кесарии Маритиме в конце III в. н. э.

<sup>77</sup> Рабби Зира’ (Зе‘ира) — вавилонянин, ученик рабби ‘Аббаѳу.

<sup>78</sup> Как замечает П. Александер, наименования “Мужи Веры” (*‘Анишей ‘Эмуна*) и “Верные” (*Ба‘алей ‘Эмуна*), по-видимому являются квазитехническими терминами для обозначения мистиков. (*3 Epoch*, с. 315, прим. v.) По мнению М. Шнейдера, это могли быть «реальные кружки, близкие по времени к ‘Аббаѳу и Зе‘ире, занимавшиеся магией и противопоставлявшие себя традиции Ёейхадот». Рабби ‘Аббаѳу, вероятно, не отождествлял Еноха с Меѳаїроном.

Приводимая здесь цепь мистической традиции сходна с цепочкой хранителей и передатчиков Устной Торы, представленной в *Мишне*, трактате *‘Авот*, I, 1: “Моисей получил Тору на Синае и передал ее Иисусу, сыну Нуна, Иисус — Старейшинам, Старейшины — Пророкам, а Пророки передали ее Мужам Великого Собрании...”.

<sup>79</sup> Имеется в виду Израиль.

<sup>80</sup> Использование текста книги *Исхода* 15:26 как заклинания осуждается в *Мишне*, трактат *Санѳедрин*, XX, 1: «Рабби ‘Аѳива’ сказал: “Тот, кто произносит заклинание над раной и говорит ‘Не наведу на тебя ни одной из этих болезней...’ (*Исход* 15:26),... не имеет доли в будущем мире”»]. Согласно *Ма‘ѳан Ёохма*, одной из тайн, вверенных Моисею, когда он вззошел на небеса, чтобы получить Тору, было «слово исцеления». В одном из заклинаний на арамейском языке Меѳаїрон назван «Великим Целителем» (אאֹו אֵעִנָּא).